

Cenizas

*Se ha apagado el fuego. Queda sólo un blando
Montón de cenizas,
Donde estuvo ondulando la llama.
Ahí tienes, amigo, hecho porción quieta
De polvo liviano,
A aquel pino inmenso que nos dio su sombra.
Fresca y movediza, durante el verano.*

*Tan alto, tan alto, que pasaba el techo
De la casa mía.
Si hubiera podido guardarlo en dobleces,
Ni en el arca grande del desván cabría.*

*Y del pino inmenso ya ves lo que queda.
Yo, que soy tan pequeña y delgada,
¡Que montón tan chiquito de polvo
Seré cuando muera!*

Cendres

Il s'est éteint le feu. Il reste uniquement un tendre

Amas de cendres,

Où alla ondulant la flamme.

Ici tu trouves, ami, fait morceau tranquille

De poussière légère,

Ce sapin immense que nous donna son ombre.

Fraîche et mouvante, durant l'été.

Si haut, si haut, qu'il dépassait le toit

De la maison à moi.

Si j'avais pu le garder en le pliant

Pas même dans le grand coffre du grenier il serait entré.

Et du grand sapin immense vois aujourd'hui ce qu'il en reste

Moi, qui suis si petite et maigre,

Quel amas si petit de poussière

Je serai quand je mourrai!